

Šį puslapį išvertė mašininio vertimo programa [Nuoroda]. Mašiniuose vertimuose gali būti klaidų, tekstas gali būti nevisiškai aiškus ir tikslus. Ombudsmenas neprisiima atsakomybės už jokių neatitikimus. Patikimiausią ir teisiškai tikslią informaciją rasite originale anglų kalba, kurio nuoroda pateikta pirmiau. Daugiau informacijos rasite mūsų kalbų ir vertimo politikoje [Nuoroda].

Sprendimas byloje 253/2021/MIG dėl laiko, per kurį Europos Komisijos išnagrinėjo prašymą leisti visuomenei susipažinti su dokumentais, susijusiais su veislinių galvijų vežimu į ES nepriklausančias šalis

Sprendimas

Byla 253/2021/MIG - Atidaryta 11/02/2021 - Sprendimas 19/03/2021 - Atitinkama institucija Europos Komisija (Netinkamo administravimo faktas nenustatytas) |

Byla buvo susijusi su prašymu visuomenei susipažinti su valstybės narės valdžios institucijų parengtu sąrašu, kuriame pateikiama informacija apie gyvų galvijų išvežimą iš Vokietijos į ne ES valstybes. Europos Komisija nusprendė pratęsti 15 darbo dienų terminą atsakymui į prašymą pateikti, o skundo pateikėjas manė, kad ji tai padarė nepagrįstai.

Ombudsmenė konstatavo, kad Komisija pagrįstai vertino atvejį kaip „išskirtinį“ dėl tuo pačiu metu vykusios procedūros pagal panašų skundo pateikėjo prašymą. Toje byloje Komisija ketino atmesti Vokietijos valdžios institucijų prieštaravimus dėl dokumento atskleidimo ir norėjo palaukti, kol sužinos, ar Vokietijos valdžios institucijos užginčys šį sprendimą teisme. Komisija taip pat laukė Vokietijos valdžios institucijų pastabų dėl šio prašymo. Todėl ombudsmenė padarė išvadą, kad Komisija pagrįstai pratęsė terminą savo atsakymui pateikti.

Tačiau ombudsmenė taip pat nustatė, kad Komisija skundo pateikėjui turėjo išsamiau paaiškinti, kodėl pratęsė terminą. Nors ombudsmenė oficialiai nekonstatavo netinkamo administravimo, ji tyrimą užbaigė paragindama Komisiją nedelsiant atsakyti į skundo pateikėjo prašymą leisti susipažinti su dokumentais.

Skundo aplinkybės

1. Skundo pateikėjas, Vokietijos visuomeninei televizijos stočiai atstovaujantis žurnalistas, tiria gyvų gyvūnų vežimą iš ES į ES nepriklausančias šalis.



2. 2020 m. gruodžio 28 d. skundo pateikėjas paprašė Komisijos suteikti jam viešą prieigą [1] prie informacijos šiuo klausimu, kuri yra užregistruota jos TRACES [2] duomenų bazėje. Tai buvo trečias kartas, kai jis pateikė tokį prašymą. [3] Visų pirma skundo pateikėjas paprašė pateikti 2020 m. veislinių galvijų eksporto iš Vokietijos į ES nepriklausančias šalis duomenų sąrašą. Jis norėjo, kad būtų pateiktas sąrašas, kuriame būtų nurodyta atitinkama atsakinga vietos valdžios institucija, pervežimų skaičius, eksportuotų galvijų skaičius ir jų paskirties šalys.

3. 2021 m. sausio 25 d. Komisija pranešė skundo pateikėjui, kad negalės atsakyti į jo prašymą per nustatytą terminą, nustatytą ES taisyklėse dėl galimybės visuomenei susipažinti su dokumentais (Reglamentas Nr. 1049/2011). Todėl Komisija terminą pratęsė iki 2021 m. vasario 16 d.

4. Kitą dieną skundo pateikėjas nesutiko su šiuo pratęsimu ir paprašė Komisijos iki 2021 m. sausio 29 d. atsakyti į jo prašymą leisti susipažinti su dokumentais.

5. Negavus Komisijos atsakymo, 2021 m. sausio 30 d. skundo pateikėjas kreipėsi į Ombudsmeną.

6. 2021 m. vasario 10 d. skundo pateikėjas informavo Ombudsmeną, kad jis vis dar negavo jokio Komisijos atsakymo nei į jo skundą dėl termino pratęsimo, nei į jo prašymą leisti susipažinti su dokumentais.

Tyrimas

7. Ombudsmenas pradėjo tyrimą dėl skundo pateikėjo pozicijos, kad Komisija nepagrįstai pratęsė terminą atsakyti į jo prašymą leisti susipažinti su dokumentais visuomenei.

8. Tyrimo metu Ombudsmenas gavo Komisijos atsakymą į skundą, o vėliau – skundo pateikėjo pastabas, pateiktas atsakant į Komisijos atsakymą. Ombudsmeno tyrimo grupė taip pat patikrino Komisijos ir Vokietijos institucijų, iš kurių gauta prašyme nagrinėjama informacija, susirašinėjimą [4].

Ombudsmenui pateikti argumentai

9. Skundo pateikėjui susirūpinimą kėlė tai, kad neįvykdyti teisiniai reikalavimai dėl minėto termino pratęsimo 15 darbo dienų.

10. Jis laikėsi nuomonės, kad byla nėra „išskirtinė“ [5], nes jis anksčiau pateikė du prašymus leisti susipažinti su panašiais dokumentais, susijusiais su ankstesniais laikotarpiais, ir kad jo prašymas leisti susipažinti nėra susijęs su „labai ilgu dokumentu“ arba „labai dideliu dokumentų skaičiumi“. Sąrašą, prie kurio jis prašo prieigos, galima lengvai rasti Komisijos duomenų bazėje TRACES.



11. Skundo pateikėjas taip pat teigė, kad Komisijos nurodytos pratęsimo priežastys, t. y. kad „reikia pratęsti terminą, nes prašomus dokumentus pateikė trečiosios šalys, su kuriomis buvo konsultuojamasi“, nėra pakankamai išsamios.

12. Komisija atsakė, kad TRACES duomenų bazėje užregistruotą informaciją pateikė Vokietijos valdžios institucijos. Kadangi valstybės narės gali prašyti, kad ES institucijos neatskleistų jų parengtų dokumentų, Komisija konsultavosi su Vokietijos valdžios institucijomis. Kadangi Vokietijos valdžios institucijos nepateikė atsakymo iki nustatyto termino pabaigos (2021 m. sausio 26 d.), Komisija turėjo pratęsti šį terminą. Komisija taip pat laikėsi nuomonės, kad skundo pateikėjui pateikė pakankamas priežastis pratęsti terminą.

13. Be to, Komisija teigė, kad šis atvejis yra išimtinis, nes skundo pateikėjas anksčiau pateikė panašų prašymą leisti susipažinti su dokumentais dėl kito laikotarpio, kurį Komisija vis dar nagrinėjo pratęsdama terminą. Toje byloje Vokietijos valdžios institucijos prieštaravo tam, kad būtų atskleistos tam tikros prašomo sąrašo dalys, tačiau 2021 m. vasario 11 d. Komisija nusprendė atmesti Vokietijos valdžios institucijų prieštaravimą ir suteikti skundo pateikėjui neribotą prieigą prie prašomo sąrašo. Tačiau Komisija turėjo palaukti, kol sužinos, ar Vokietijos valdžios institucijos apskųs šį sprendimą, kad galiausiai galėtų atskleisti ginčijamą sąrašą skundo pateikėjui. Komisija padarė išvadą, kad būtų netikslinga atsakyti į skundo pateikėjo prašymą leisti susipažinti su dokumentais, kol ji negalėjo tinkamai įvertinti savo sprendimo poveikio jo ankstesniam panašiam prašymui.

14. Skundo pateikėjas teigė, kad Komisijos pastabos yra nenuoseklios. Pratęsdama terminą Komisija aiškiai nenurodė, kad vis dar laukia Vokietijos valdžios institucijų atsakymo.

15. Skundo pateikėjas pridūrė, kad per tą laiką Komisija vėl pratęsė terminą, kad jis vis dar negavo atsakymo. Jis laikėsi nuomonės, kad tai, kaip Komisija nagrinėja jo prašymą susipažinti su dokumentais, prieštarauja Reglamento 1049/2001 esmei. Atsižvelgiant į tai, kad vasario mėn. Komisija priėmė galutinį sprendimą dėl jo antrojo prašymo leisti susipažinti su dokumentais, skundo pateikėjas teigė nesuprantantis, kodėl Komisija – bent jau – neatskleidė redaguotos prašomo sąrašo versijos, kaip ji padarė pateikdama du panašius prašymus susipažinti su dokumentais.

Ombudsmeno vertinimas

16. Pagal ES taisykles dėl galimybės visuomenei susipažinti su dokumentais reikalaujama, kad ES institucijos, vertindamos prašymą leisti susipažinti su trečiosios šalies parengtu dokumentu, konsultuotųsi su atitinkama trečiaja šalimi, išskyrus atvejus, kai akivaizdu, kad dokumentas gali būti atskleistas [6]. Jei ta trečioji šalis yra ES valstybės narės institucija, ji gali prašyti, kad dokumentas nebūtų atskleistas [7].

17. Atsižvelgdamas į šias taisykles ir į tai, kad ES institucijos turi atskirai įvertinti kiekvieną prašymą leisti visuomenei susipažinti su dokumentais, Ombudsmenas mano, kad šiuo atveju



Komisijai buvo pagrįsta konsultuotis su Vokietijos valdžios institucijomis.

18. Tačiau net ir tais atvejais, kai būtina konsultuotis su trečiaja šalimi, ES institucija vis dėlto privalo laikytis nustatyto 15 darbo dienų termino [8]. Nors šis terminas gali būti pratęstas vieną kartą, tai įmanoma tik išimtinėmis aplinkybėmis [9].

19. Ombudsmenas nemano, kad aplinkybė, jog ginčijamą dokumentą parengė trečiasis asmuo, savaime yra išimtinė aplinkybė. Tai aiškiai matyti iš ES teismų praktikos, pagal kurią valstybės narės, su kuriomis konsultuojamasi vykdant prievigos procedūrą, turi „*nedeltdamos*“ pradėti tikrą dialogą su institucija, „*visų pirma atkreipdamos dėmesį į būtinybę suteikti institucijai galimybę priimti poziciją per [taikomas] terminus*“ [10].

20. Tačiau tyrimo metu Komisija paaiškino, kad, jos nuomone, šis atvejis yra išimtinis, atsižvelgiant į aplinkybes, susijusias su panašiu skundo pateikėjo prašymu leisti susipažinti su dokumentais, kuris vis dar buvo nagrinėjamas pratęsus terminą šiuo atveju ir dėl kurio ji atmetė valstybės narės prieštaravimus dėl informacijos atskleidimo. Be to, Komisija paaiškino, kad vėluojama pateikti valstybės narės atsakymą.

21. Peržiūrėjęs Komisijos ir Vokietijos valdžios institucijų susirašinėjimą, ombudsmenas mano, kad Komisija pagrįstai laukė Vokietijos valdžios institucijų atsakymo. Tai buvo atidėta tik keliomis darbo dienomis (Komisija jį gavo praėjus vienai darbo dienai pasibaigus 15 darbo dienų terminui). Vokietijos valdžios institucijos jau atsakė Komisijai dėl skundo pateikėjo ankstesnių prašymų leisti susipažinti su dokumentais. Be to, termino pratęsimo metu taip pat buvo galima numatyti, kad atsakymas bus pateiktas netrukus. Todėl ombudsmenas mano, kad Komisija pagrįstai pratęsė terminą.

22. Tačiau Komisija skundo pateikėjui nepateikė šio argumento. Ji tik informavo jį, kad dokumentai buvo parengti iš valstybės narės, su kuria ji konsultavosi. Remdamasis šiuo paaiškinimu skundo pateikėjas negalėjo suprasti, kodėl Komisija manė, kad taikomą terminą būtina pratęsti. Todėl jis negalėjo patikrinti, ar termino pratęsimas yra pateisinamas, todėl padarė išvadą, kad taip nėra.

23. Ombudsmenas supranta, kad tuo metu Komisija galbūt nenorėjo skundo pateikėjui atskleisti, kad ji ketina atmesti Vokietijos valdžios institucijų prieštaravimus procedūroje dėl jo ankstesnio prašymo leisti susipažinti su dokumentais. Tačiau Komisija galėjo informuoti skundo pateikėją apie vėlavimą pateikti Vokietijos valdžios institucijų atsakymą ir apie tai, kada ji tikėjosi jį gauti.

24. Ombudsmenas taip pat pažymi, kad Komisija neatsakė į skundo pateikėjo skundą dėl termino pratęsimo. Ombudsmenė apgailestauja, kad Komisija nepasinaudojo šia galimybe pateikti skundo pateikėjui papildomų paaiškinimų ir taip praleido galimybę išspręsti jo skundą ankstyvame etape.

25. Atsižvelgdama į tai, kas išdėstyta pirmiau, ombudsmenė mano, kad Komisija nepateikė skundo pateikėjui pakankamų priežasčių pratęsti terminą, kaip to reikalaujama pagal taikomas



taisykles [11] . Tačiau ombudsmenas šiuo atveju oficialiai nenustato netinkamo administravimo ar nepateikia rekomendacijos, nes tai neturi praktinio tikslo, nes pratęstas terminas jau yra pasibaigęs.

26. Tačiau ombudsmenė su susirūpinimu atkreipia dėmesį į didelį vėlavimą, susijusį su skundo pateikėjo ankstesnio prašymo leisti susipažinti su dokumentais nagrinėjimu [12] , taip pat į tai, kad Komisija šiuo atveju neatsakė į skundo pateikėjo prašymą susipažinti su dokumentais per pratęstą terminą, kuris pasibaigė 2021 m. vasario 16 d.

27. Ombudsmenė supranta, kad dėl sudėtingų aplinkybių, susidariusių dėl COVID-19 pandemijos, gali būti vėluojama. Tačiau ji pažymi, kad šis prašymas leisti susipažinti yra trečias skundo pateikėjo bandymas laiku gauti iš Komisijos informaciją, susijusią su jo, kaip žurnalisto, darbu. Atsižvelgdamas į tai, kad Vokietijos valdžios institucijos nesiėmė teismo veiksmų dėl Komisijos sprendimo atskleisti dokumentą pagal ankstesnį prašymą leisti susipažinti su dokumentais ir per tą laiką buvo visiškai atskleistas toje byloje nagrinėjamas dokumentas, ombudsmenas ragina Komisiją skubiai atsakyti į šioje byloje nagrinėjamą skundo pateikėjo prašymą leisti susipažinti su dokumentais.

Išvada

Remdamasis tyrimu, Ombudsmenas užbaigia šią bylą pateikdamas tokią išvadą:

Komisija nemanė, kad prašymas leisti susipažinti su dokumentais yra „išskirtinis atvejis“, kaip tai suprantama pagal Reglamentą 1049/2001. Tačiau Ombudsmenas su susirūpinimu pažymi, kad pratęstas terminas baigėsi ir kad Komisija dar nepriėmė sprendimo. Ji ragina Komisiją nedelsiant atsakyti į skundo pateikėjo prašymą leisti visuomenei susipažinti su dokumentais.

Skundo pateikėjui ir Komisijai bus pranešta apie šį sprendimą .

Emily O'Reilly Europos ombudsmenė

Strasbūras, 2021 03 19

[1] Pagal Reglamentą 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais:
<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32001R1049&from=EN>
[Nuoroda].

[2] TRACES yra internetinė platforma, kurioje galima keistis duomenimis ir (arba) dokumentais



siekiant gauti sertifikatą, kurio reikia importuojant, eksportuojant ir (arba) ES viduje prekiaujant gyvūnais, gyvūniniais produktais, maistu ir pašarais bei augalais. Daugiau informacijos rasite: https://ec.europa.eu/food/animals/traces_en [Nuoroda].

[3] Dėl to, kad Komisija atmetė panašų anksčiau skundo pateikėjo pateiktą prašymą, buvo atliktas Ombudsmeno tyrimas 73/2021/MIG, žr. <https://www.ombudsman.europa.eu/en/decision/en/138911> [Nuoroda].

[4] Todėl pagal Reglamento 1049/2001 4 straipsnio 4 ir 5 dalis Komisija dėl prašymo turėjo konsultuotis su Vokietijos valdžios institucijomis.

[5] Kaip apibrėžta Reglamento 1049/2001 7 straipsnio 3 dalyje.

[6] Pagal Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 4 straipsnio 4 dalį.

[7] Pagal Reglamento 1049/2001 4 straipsnio 5 dalį.

[8] Pagal Reglamento 1049/2001 7 straipsnio 1 dalį.

[9] Pagal Reglamento (EB) Nr. 1049/2001 7 straipsnio 3 dalį.

[10] Žr., pavyzdžiui, 2007 m. gruodžio 18 d. Teisingumo Teismo (didžioji kolegija) sprendimo *Švedija prieš Komisiją*, C-64/05 P, 86 punktą:

<http://curia.europa.eu/juris/showPdf.jsf?docid=71934&pageIndex=0&doclang=EN&mode=lst&dir=&occ=first&part=1>
[Nuoroda].

[11] Pagal Reglamento 1049/2001 7 straipsnio 3 dalį.

[12] Žr. Ombudsmeno skundo 73/2021/MIG 3 išnašą.